



ALIEN™ II

The ultimate tool for road and mountain biking

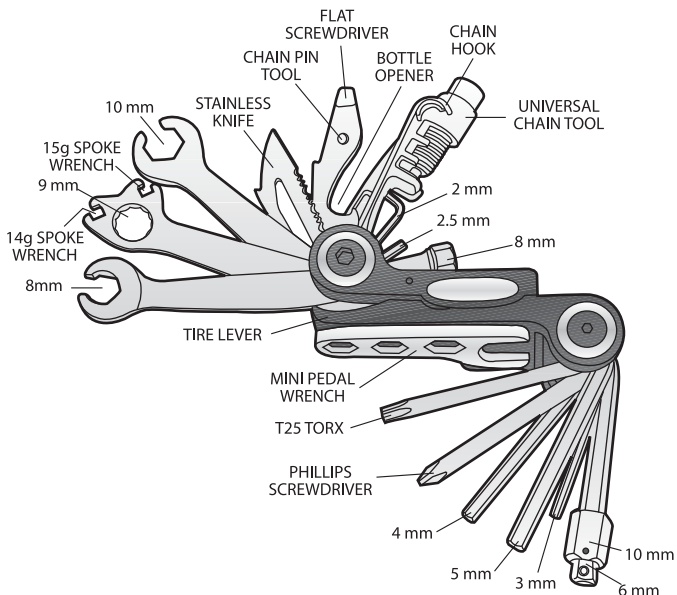
User's Guide

GB F D E I J CH

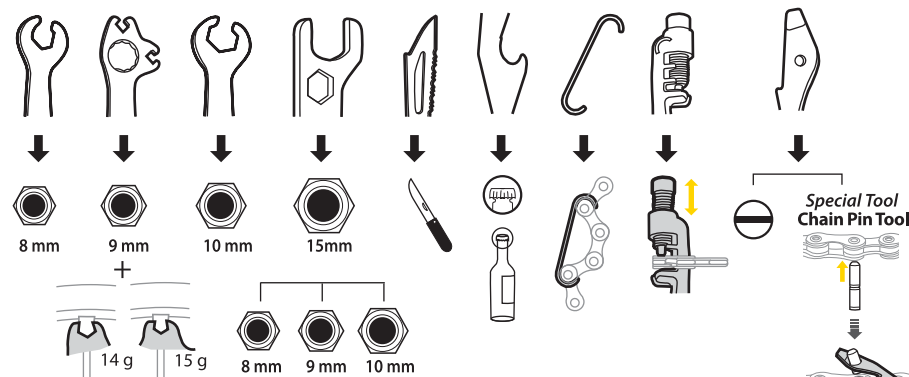
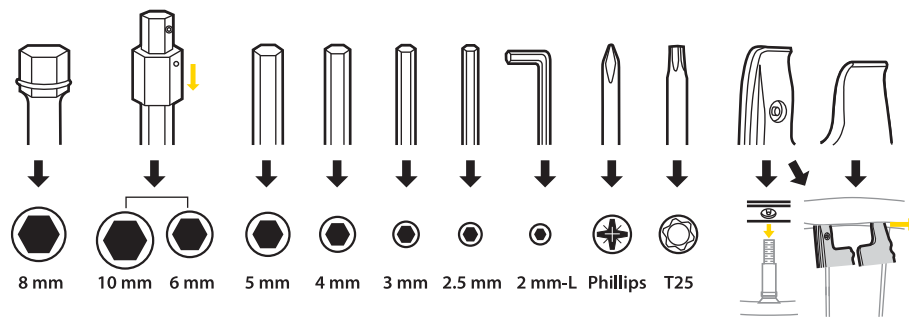
Congratulations on your purchase of Topeak's ALIEN II tool, the first two-piece mini tool designed for both road and mountain cyclists. The ALIEN II tool folds neatly for easy carrying and each tool is designed for maximum durability and strength for years of trouble-free use.

This guide will instruct you in the proper use of your ALIEN II tool.

Please read all instructions and warnings carefully before using the ALIEN II tool.



ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL	ITALIANO	日本語	中文
14g SPOKE WRENCH	CLÉ À RAYONS 14g	14g SPEICHSCHLÜSSEL	LLAVE DE RADIOS 14g	TIRA RAGGI DA 14g	#14スポークレンチ	14g鋼絲調整器
15g SPOKE WRENCH	15g CLÉ À RAYONS	15g SPEICHSCHLÜSSEL	LLAVE DE RADIO 15g	TIRA RAGGI DA 15g	#15スポークレンチ	15g鋼絲調整器
STAINLESS KNIFE	COUPEAU EN ACIER INOXYDABLE	EDELSTAHL-MESSER	CUCHILLO DE SIERRA DE ACERO INOXIDABLE	COLTELLO INOSSIDABILE	ステンレスナイフ	不鏽鋼小刀
CHAIN PIN TOOL	OUTIL POUR AXE DE CHAÎNE	KETTENPIN-TOOL	HERRAMIENTA PARA PASADOR	ATTREZZO PER PERNI	チェーンピンツール	鏈條插梢斷器
FLAT SCREWDRIVER	TOURNEVIS PLAT	FLACHKOPF-SCHRAUBENDREHER	DESTORNILLADOR PLANO	CACCIAVITE A TESTA PIATTA	マイナスドライバー	一字起子
BOTTLE OPENER	DÉCAPSULEUR	FLASCHENÖFFNER	ABRE BOTELLAS	APRIBOTTIGLIE	栓抜き	開瓶器
CHAIN HOOK	CROCHET À CHAÎNE	KETTENFANGHAKEN	GANCHO DE CADENA	GANCIO PER CATENA	チェーンフック	鏈條掛鉤
UNIVERSAL CHAIN TOOL	DÉRIVE-CHAÎNE UNIVERSEL	KETTENNIET	TRONCHA CADENAS UNIVERSAL	ATTREZZO UNIVERSALE PER CATENA	ユニバーサルチェーンツール	打鏈器
PHILLIPS SCREWDRIVER	TOURNEVIS À POINTE CRUCIFORME	KREUZSCHLITZ-SCHRAUBENDREHER	DESTORNILLADOR DE ESTRELLA	CACCIAVITE A STELLA	プラスドライバー	十字起子
T25 TORX	Clé Torx T25	T25 TORX	LLAVE TORX T25	CHIAVE TORX T25	T25トルクス	T25梅花起子
MINI PEDAL WRENCH	MINICLÉ À PÉDALE	MINI-PEDALSCHLÜSSEL	MINI LLAVE DE PEDAL	MINI CHIAVE PER PEDAL	ミニペダルレンチ	迷你踏板工具
TIRE LEVER	DÉMONTE-PNEU	REIFENHEBER	DESMONTABLE	LEVA PER PNEUMATICI	タイヤレバー	拆胎扳手

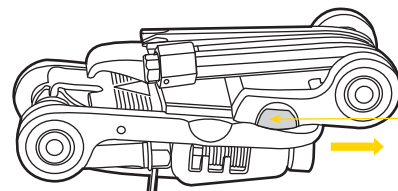


Separating two sections

Séparation des deux parties/Wie Sie Ihr ALIEN teilen/Separación de las dos secciones/ Come separare le due Sezioni/ セクションの分離 /將A, B兩部份分離

- Depress the locking button with your thumb.
 - Appuyez sur le bouton de blocage avec le pouce.
 - Betätigen Sie den Verschlussknopf mit Ihrem Daumen.
 - Presione el botón de bloqueo con su pulgar.
 - Premete il pulsante di bloccaggio con il pollice.
 - 親指でロック ボタンを押します。
- Slide the sections apart.
 - Séparez les deux parties en les faisant glisser.
 - Ziehen Sie beide Hälften auseinander.
 - Separate las dos secciones deslizando.
 - Fate scorrere le due Sezioni fino a separarle.
 - ロック ボタンを押したまま、それぞれのセクションをスライドさせます。
 - 左右滑動使兩部份分離。

B section /Partie B/Hälfte B/Sección B/Sezione B/セクション/B部份



Locking Button
Bouton de blocage
Verschlussknopf
Botón de Bloqueo
Bloccaggio del tasto
ロック ボタン
定位鍵

A section /Partie A/Hälfte A/Sección A/Sezione A/ Aセクション /A部份

The knife blade on the ALIEN II is sharp. Be careful when using the knife blade. Use extreme caution when opening and closing your ALIEN II tool.

Le couteau de l'ALIEN II est coupant. Soyez vigilant lorsque vous l'utilisez. Faites preuve d'une très grande prudence lorsque vous ouvrez ou fermez votre outil ALIEN II.

Das Messer des ALIEN II Tools ist scharf. Seien Sie deshalb bei dessen Benutzung und beim Öffnen und Zusammenklappen Ihres ALIEN II vorsichtig.

La hoja del cuchillo de la ALIEN II es afilada. Tenga cuidado al utilizarla. Extreme la precaución al abrir o cerrar su ALIEN II.

La lama del coltello in dotazione su ALIEN II è piuttosto affilata.

Fate molta attenzione quando si usa il coltello e nell'apertura e chiusura di ALIEN II.

エイリアンIIのナイフの刃は非常に鋭利です。ナイフを使用するときには充分に気をつけてください。ナイフの刃を起こすときや、折りたたむときは特に危険ですので、特別の注意をはらってください。

本產品中的刀峰極為鋒利，請小心使用。尤其在打開及收合時，須更加小心操作。

Using Locking Device on A section

Utilisation du dispositif de verrouillage de la partie A/Anwendung des Arretierungsbügels auf Hälfte A/ Utilización del dispositivo de bloqueo en la sección A/ Uso del dispositivo di bloccaggio sulla Sezione A/ Aセクションのロック装置を使う /使用在A部份的定位裝置

The locking device is used both to lock tools in place during use, and to keep tools from deploying when stored. For additional safety, the locking device is used for knife blade storage.

Le dispositif de verrouillage sert à tenir les outils en place en cours d'utilisation et de les empêcher de sortir lorsqu'ils sont repliés. Pour plus de sûreté, le dispositif de verrouillage sert à protéger le couteau.

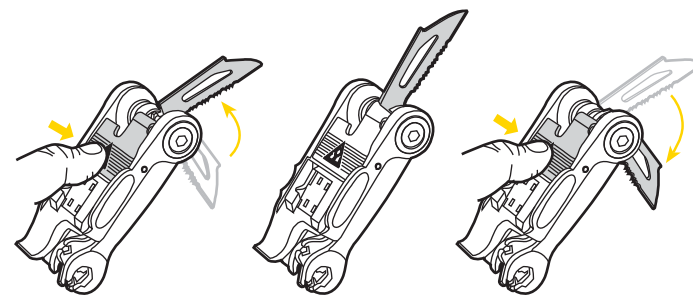
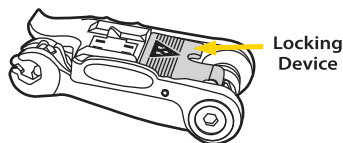
Der Arretierungsbügel dient zur Arretierung der einzelnen Werkzeuge während deren Gebrauch und Lagerung.

El dispositivo de bloqueo se utiliza para fijar las herramientas en su sitio durante su utilización, y evitar que se desplieguen cuando están almacenadas. Para mayor seguridad, el dispositivo de bloqueo se utiliza para almacenamiento del cuchillo.

Il dispositivo di bloccaggio serve sia a mantenere gli attrezzi in posizione "aperta" durante l'uso che ad impedirne il movimento accidentale una volta chiuso l'ALIEN II. Per ragioni di sicurezza il dispositivo di bloccaggio viene usato anche per riporvi il coltello.

ロック装置は、使用中のツールを展開したままでロックし、思わぬときに折りたたまれるのを防ぎます。本產品A部份有固定工具的定位裝置。不僅是在使用A部份任一工具時，可有效地固定它，即使在存貯時，也能有效地防止工具打開，達到安全收合的目的。

Dispositif de verrouillage
Arretierungsbügel
Dispositivo de Bloqueo
Dispositivo di bloccaggio
ロック装置
定位裝置



The A section contains a very sharp knife blade. Be careful when using the knife blade. Make sure the knife blade is locked securely in the open position when used. Failure to lock knife blade during use can result in serious injury. Be careful when storing knife blade. Make sure all fingers are clear of blade path. Be sure knife blade is locked closed during storage to prevent accidental deployment.

La partie A contient un couteau très acéré. Soyez vigilant lorsque vous l'utilisez. Lorsque déployé, veillez à ce que le couteau soit verrouillé avant de l'utiliser. S'il n'est pas verrouillé en place pendant l'utilisation, vous pourriez subir de graves blessures. Soyez vigilant lorsque vous refermez le couteau. Ne mettez pas vos doigts dans la trajectoire de la lame. Assurez-vous de verrouiller le couteau lorsqu'il est replié afin d'éviter qu'il se déploie accidentellement.

Hälfte A ist mit einem äußerst scharfen Messer ausgestattet. Seien Sie bei dessen Benutzung deshalb vorsichtig. Achten Sie auch darauf, dass das Messer während der Benutzung sicher arretiert ist. Bei Nichtbeachtung können ernsthafte Verletzungen das Resultat sein. Achten Sie auch auf die korrekte Lagerung des Messers und darauf, dass keine Finger im Weg sind, wenn Sie das Messer einklappen.

La sección A contiene una hoja de cuchillo muy afilada. Sea cuidadoso cuando la utilice. Asegúrese de que el cuchillo está bien bloqueado en posición abierta cuando se utilice. Un fallo en el bloqueo del cuchillo durante su utilización podría causar graves daños. Sea cuidadoso cuando plegue el cuchillo. Asegúrese de que tiene todos los dedos fuera del alcance de la cuchilla. Asegúrese de que el cuchillo está cerrado con el bloqueo durante su almacenamiento para prevenir despliegues accidentales.

La Sezione A è provvista di un coltello molto affilato in dotazione su ALIEN II è piuttosto. Fate molta attenzione nell'uso del coltello, assicuratevi che la lama sia bloccata nella posizione "aperta" durante l'uso: se la lama non è correttamente bloccata si rischia di ferirsi in modo grave. Nel riporre la lama, tenete le dita lontane dalla corsa della lama e assicuratevi che la stessa sia bloccata nella posizione "chiusa" durante il trasporto per evitare movimenti accidentali.

Aセクションには鋭利な刃を持つナイフが内蔵されています。ナイフを使用するときは、ナイフがオープン位置で確実にロックされていることを確認してください。ロックが不確実である使用中に刃がたたまれ、大けがをする恐れがあります。また、ナイフを折りたたみ格納するときも、折りたたむナイフの刃の前に指を置かないように十分に注意してください。ナイフの刃を格納したときも、確実にロックされたかを確認して、思わぬときに刃が開いてしまうことの無いようにしてください。

A部份中有一非常鋒利的刀片須小心使用。不論是使用本刀片或收合它時，手指勿停留在刀片會經過的位置，且須將它確實地固定，若未做到，有可能會被割傷。貯藏本工具時，請確實地固定刀片，以防止它不小心打開。

Using the T25 Torx Wrench

Utilisation de la clé Torx T25/Anwendung des T25 Torx Bit/Utilización de la Llave Torx T25/ Uso della chiave Torx T25/T25トルクス レンチを使う/使用T25梅花起子

Tighten disc brake rotor bolts with the T25 Torx wrench.

Vissez les boulons d'un disque de frein à l'aide de la clé Torx (pointe à six lobes) T25.

Ziehen Sie die Schrauben Ihrer Scheibenbremse mit dem T25 Torx Bit fest.

Apriete los tornillos de los discos de freno con la llave torx T25.

Usate la chiave Torx T25 per stringere i bulloni del disco dei freni.

T25トルクス レンチでディスク ローター ボルトを締め付けます。

使用T25梅花起子來轉緊碟煞盤。



Using the 6 mm and 10 mm Allen Keys

Utilisation des clés hexagonales de 6 mm et de 10 mm
Anwendung der 6 mm und 10 mm Innensechskant-Schlüssel/
Utilización de las Llaves Allen de 6 mm y 10 mm/
Uso delle chiavi a brugola da 6 e 10 mm/
6mmと10mm六角レンチを使う/使用6mm和10mm六角扳手

The 6 mm and 10 mm Allen keys are combined. Slide the 10 mm Allen head down to use the 6 mm Allen key.

Les clés hexagonales de 6 mm et de 10 mm sont combinées. Faites glisser la tête de la clé hexagonale de 10 mm vers le bas pour utiliser celle de 6 mm. Puis faites glisser la tête de la clé de 10 mm vers le haut afin d'utiliser cette dernière pour visser les boulons d'un pédalier haut de gamme.

Beide Funktionen sind miteinander verbunden. Ziehen Sie den 10mm Aufsatz nach unten, um den 6mm Innensechskant zu benutzen. Um den 10mm Innensechskant zu benutzen, ziehen Sie den Aufsatz wieder nach oben.

Las llaves Allen de 6mm y 10mm son combinadas. Deslice la cabeza de la llave Allen de 10 mm para utilizar la llave con tornillos de este tamaño.

Le chiavi a brugola da 6 e 10 mm sono unite insieme. Fate scorrere la testa della chiave da 10 mm all'indietro per usare la chiave da 6 mm. Fate scorrere la testa della chiave da 10 mm in avanti per usare la chiave da 6 mm sui bulloni di passo ampio delle pedivelle.

6mmと10mmのツールは一体化しています。6mm六角レンチを使用する時は、10mm六角ヘッドを軸側にずらします。10mm六角レンチとして使用する時は、10mm六角ヘッドを先端にずらします。

6mm和10mm六角扳手是套合在一起的。當要用6mm時，拉下10mm。當要用10mm時，上推10mm至定位。

NOTE: 8 mm open end wrench should be used for disc brake bleed nuts only.

REMARQUE: La clé ouverte de 8 mm ne doit être utilisée que pour les écrous de purge des freins à disques.

HINWEIS: Der 8 mm Ringschlüssel sollte nur für die Muttern von Scheibenbremsen verwendet werden.

NOTA: Para aflojar las tuercas de los discos de freno debe utilizarse una llave plana de 8 mm únicamente.

NOTA: La chiave spaccata da 8 mm va usata solo per i dadi di spurgo del freno a disco.

注意: 8mmオーブンエンドレンチはディスクブレーキの8mmブリード スクリュー専用です。

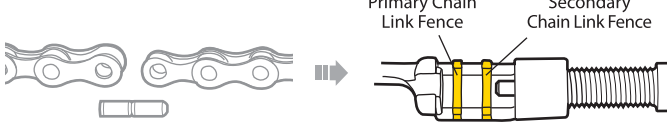
注意事項: 8mm開口扳手只限用於碟煞油管接頭的螺



Using Chain Tool

Utilisation du dérive-chaîne/ Anwendung des Kettennieters/ Utilización del troncha cadenas Utilizzo dello smagliacatena/ チェーンツールを使う/使用打鏈器

Install new chain pin or remove old chain pin. Installation ou retrait d'un axe de chaîne. Einsetzen eines neuen Kettennietstifts und Entfernen eines alten Kettennietstifts. Colocar un nuevo pasador o sacar el viejo. Installazione di un nuovo perno per catena o rimozione di un vecchio perno per catena. 新しいチェーンピンの挿入 / チェーンピンの抜き取り 安裝新或舊鏈條插梢。



Use Primary Chain Link Fence to install or remove chain pin. Use Secondary Chain Link Fence to loosen stiff links.

Utilisez le premier support pour maillon afin d'installer ou de retirer l'axe de chaîne. Utilisez le second support pour maillon afin de desserrer un maillon trop rigide.

Verwenden Sie die vordere Kettenführung zum Einsetzen und Entfernen des Kettennietstifts. Verwenden Sie die hintere Kettenführung, um schwergängige Kettenglieder zu lösen.

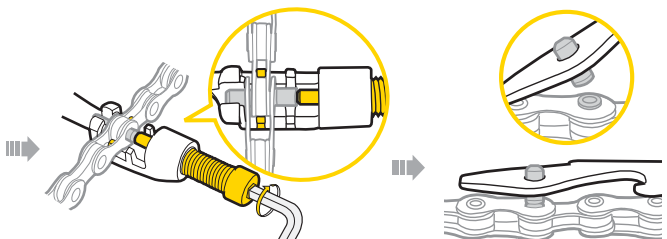
Utilice el Eslabón de enganche primario para colocar o quitar el pasador. Utilice el eslabón de enganche secundario para soltar el eslabón rígido.

Utilizzare la guida della maglia della catena primaria per installare o rimuovere il perno. Utilizzare la guida della maglia della catena secondaria per allentare le maglie rigide.

第1チェーンリンク フェンスにチェーンをはめ、チェーンピンの抜き差しをします。第2チェーンリンク フェンスは動きの固いリンクを緩めるために使用します。

使用第一道檔欄來安裝新或舊鏈條插梢。使用第二道檔欄來打鬆鏈條插梢的緊度。





5 mm Allen key
Clé hexagonale de 5mm
5 mm Innensechskant
Llave Allen de 4mm
Chiave a brugola da 5 mm
5mm六角レンチ
5mm六角扳手

Chain Pin Tool :
available in ALiEN II & Mini 18.

Outil pour axe de chaîne :
Disponible sur l'ALiEN II et le Mini 18.
Kettennietstift-Tool :
Verfügbar bei Alien II & der Mini 18.
Herramienta para pasador :
disponible en ALiEN II & Mini 18.

Utensile perno :
disponibile negli utensili ALiEN II & Mini 18.

チェーンピン ツール：
エイリアンIIとミニ18で利用可能です。
鏈條插梢折斷器：
ALiEN II & Mini 18 手工具具有提供此功能。

Compatible with all
single speed and most
multi-speed chains,
including 10 speed
hollow pin chain.
(Not compatible with
11 speed chains.)

Press chain pin as little as
necessary to loosen the stiff link.

Appuyez sur l'axe de chaîne juste
assez pour desserrer le maillon trop
rigide.

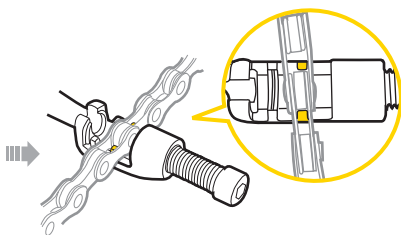
Drücken Sie nur so viel wie
unbedingt nötig auf den
Kettennietstift, um schwergängige
Kettenglieder zu lösen.

Presionar el pasador sólo lo necesario
para soltar el eslabón rígido.

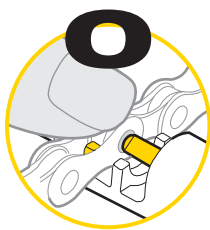
Spingere il perno il poco necessario per
allentare la maglia rigida.

リンクの動きが固いときにはチェーンピンを
ほんの少し押すようにして緩くします。

只須輕壓一下鏈條插梢即可打鬆其緊度。



! WARNING
AVERTISSEMENT
ACHTUNG
ADVERTENCIA
AVVERTENZA
警告!
警告



When pressing in the chain pin, push down on the top of the chain to keep it fully engaged in the chain link fence. Make sure the press pin of the chain tool is centered against the chain pin to avoid damaging the chain tool or the chain.

Lorsque vous appuyez sur l'axe de chaîne, poussez sur le sommet de la chaîne afin de la garder dans son encoche. Vérifiez que le butoir du dérive-chaîne soit centré par rapport à l'axe de la chaîne afin d'éviter d'endommager le dérive-chaîne ou la chaîne.

Drücken Sie die Kette nieder, um sie stabil in der Kettenführung zu halten, wenn Sie den Kettennietstift herausdrücken. Achten Sie darauf, dass die Kettennietstiftspindel des Kettennietstifts zentral auf den Kettennietstift drückt um eine Beschädigung des Kettennietstifts bzw. der Kette zu vermeiden.

Cuando presione sobre el pasador, empuje hacia abajo la parte superior de la cadena para mantenerla completamente engranada en la cuna del troncha cadenas. Asegúrese de que el pasador de presión del troncha cadenas se encuentra centrado sobre el pasador de la cadena para evitar dañar el troncha cadenas o la cadena.

Quando si esercita pressione sul perno della catena, spingere la sommità della catena verso il basso per tenerla completamente inserita nell'apposita struttura di appoggio. Assicurarsi che il perno di compressione dell'utensile a catena sia centrato rispetto al perno della catena per evitare di danneggiarli entrambi.

チェーンピンを挿入するときは、受け台からずれないようにしっかりとチェーンを押し付けるようにしてください。チェーンツールのプレスピンでチェーンピンの中心以外を押すとチェーンツールやチェーンを破損させる恐れがあります。必ずチェーンピンの中心を押すようにしてください。

對鏈條插梢施壓的同時也請按住鏈條的上端，使其能確實地安裝在擋牆上。打鏈時，請確實地打在鏈條插梢的中心點上以避免損壞打鏈器或鏈條。

Using Pedal Wrench

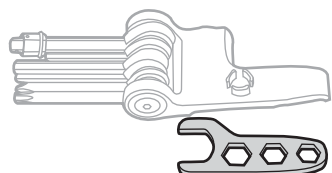
Utilisation de la clé à pédale/ Anwendung des Pedalschlüssels/Utilización de la Llave de Pedal/ Uso della chiave per pedale/ ペダル レンチを使う/使用踏板扳手



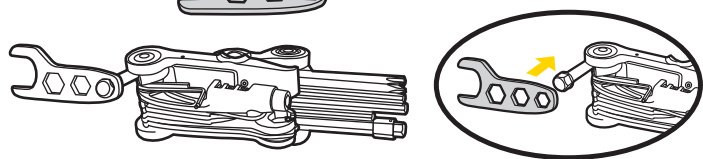
The **ALiEN™ II** Tool is equipped with a mini pedal wrench for emergency use only. L'outil **ALiEN™ II** est muni d'une miniclé à pédale à utiliser en cas d'urgence. Das **ALiEN™ II** ist mit einem Mini-Pedalschlüssel für Notreparaturen ausgestattet. La herramienta **ALiEN™ II** está equipada con una mini llave de pedal para emergencias.

ALiEN™ II contiene una mini-chiave per pedali da usare in caso di emergenza.

エイリアンIIに付属のミニ ペダル レンチは緊急時のみ使用してください。
本產品附有緊急狀況發生時可使用之迷你踏板扳手。



Remove mini pedal wrench from B section.
Retirez la miniclé à pédale de la partie B.
Lösen Sie den Mini-Pedalschlüssel von Hälfte B.
Saque la mini llave de pedal de la sección B.
Rimuovete la chiave dalla Sezione B.
Bセクションよりミニ ペダル レンチを取り外します。
迷你踏板扳手可由B部份中取得。



Insert 8mm Allen key into 8mm hex on mini pedal wrench. Unfold tools as shown for additional leverage.

Insérez la clé hexagonale de 8 mm dans l'orifice prévu à cet effet dans la miniclé à pédale. Pour obtenir un plus grand levier, déployez tous les outils. Stecken Sie den Pedalschlüssel auf den 8mm Innensechskant. Klappen Sie die übrigen Werkzeuge aus, um eine größere Hebelwirkung zu erlangen. Introduzca la llave Allen de 8mm en la hexagonal de 8mm de la mini llave de pedal. Despliegue las herramientas como se muestra para hacer más palanca. Inserite la chiave a brugola da 8 mm nell'esagono da 8 mm della chiave. Aprite gli altri attrezzi come mostrato dalla figura per fare più leva.

ミニペダルレンチの8mm穴に、Aセクションの8mm六角レンチを差しこみます。力を入れやすくなるために、図のような角度に8mm六角レンチを広げます。

將8mm六角扳手置入迷你踏板扳手上8mm六角孔。最後，將其它的工具打開以增加其力臂。

- The mini pedal wrench is for emergency use only.
- The mini pedal wrench's strength is limited.
- Never attempt to remove securely attached pedals from crank using the mini pedal wrench.

- La miniclé à pédale doit être utilisée en cas d'urgence seulement.
- Sa robustesse est limitée.
- N'essayez jamais de retirer des pédales bien fixées d'un pédalier à l'aide de la miniclé à pédale.

- Der Mini-Pedalschlüssel dient nur für Notreparaturen.
- Die Belastbarkeit ist deshalb eingeschränkt.
- Versuchen Sie nicht, festgezogene Pedale mit dem Mini-Pedalschlüssel zu lösen.

- La mini llave de pedal es para uso de emergencia solamente.
- La resistencia de la mini llave de pedal es limitada.
- No intente nunca sacar pedales fuertemente apretados utilizando la mini llave.

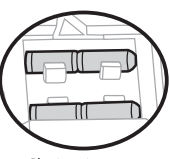
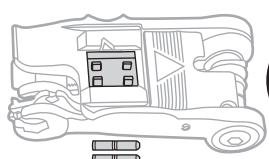
- La mini chiave per pedali va usata solo in casi di emergenza.
- La forza della mini-chiave è piuttosto ridotta: non usatela mai per rimuovere dei pedali saldamente avvitati alla pedivella.

- ミニ ペダル レンチの使用は緊急時に限ります。
- ミニ ペダル レンチの強度には限りがあり、クランクに
- しっかりと固定されているペダルの取り外しには使用しないでください。

- 迷你踏板扳手僅供緊急狀況需轉緊時使用。
- 迷你踏板扳手的強度是有限的。
- 請勿使用迷你踏板扳已在已轉緊的踏板曲柄。

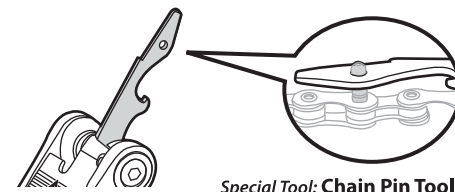
Chain Pin Compartment

Compartment pour axes de chaîne/ Staufach für Kettenpins / Departamento para Pasadores/ Scomparto per i perni della catena/ チェーン ピン格納室 /備用鏈條插梢貯存處



Chain pins are not included.

Les axes de chaîne ne sont pas inclus. Kettenpins sind nicht im Lieferumfang enthalten. Los pasadores no están incluidos. I perni della catena non sono inclusi. チェーン ピンは含まれません。不包含鏈條插梢。



Special Tool: Chain Pin Tool

Outil spécial :
Outil pour axe de chaîne
Spezial-Tool: Kettenpin-Tool
Herramienta especial:
Herramienta para Pasadores
Atrezzo speciale:
attrezzo per perni della catena
特別ツール:チェーン ピン ツール
特殊工具:鏈條插梢折斷器

Tool maintenance

Entretien de l'outil/ Wartung der Werkzeuge/Mantenimiento de la Herramienta/ Manutenzione degli Attrezzi/ ツール保守調整 / 工具的保養

The folding resistance of the A section and the B section can be adjusted by using the 4mm or 2.5mm Allen key.

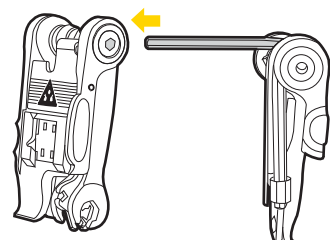
Il est possible de régler la résistance de pliage des parties A et B à l'aide de la clé hexagonale de 2,5 mm ou de 4 mm.

Hälfte A und B können mit Hilfe des 4mm und 2,5mm Innensechskants justiert werden. La resistencia de pliegue de la sección A y la sección B se puede ajustar utilizando la llave Allen de 4mm o 2,5mm.

La resistenza opposta al piegamento delle Sezioni A e B può essere modificata per mezzo delle chiavi a brugola da 4mm e 2,5mm.

4mmもしくは2.5mm六角レンチを使い、ツールの開閉時に適度な固さになるよう、AセクションとBセクションのツール軸の締め具合を調整します。

A, B兩部份可用4mm或2.5mm六角扳手調整工具本體收合的鬆緊度。



Adjusting folding resistance with 4mm Allen key.

Réglage de la résistance de pliage à l'aide de la clé hexagonale de 4 mm.

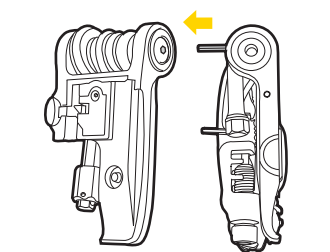
Justierung per 4mm Innensechskant.

Ajuste de la resistencia de pliegue con la llave Allen de 4mm.

Modifica della resistenza opposta al piegamento con chiave a brugola da 4mm.

4mm六角レンチを使用して固さを調整します。

使用4mm六角扳手調整工具本體收合的鬆緊度。



Adjusting folding resistance with 2.5 mm Allen key.

Réglage de la résistance de pliage à l'aide de la clé hexagonale de 2,5 mm.

Justierung per 2,5mm Innensechskant.

Ajuste de la resistencia de pliegue con la llave Allen de 2,5mm.

Modifica della resistenza opposta al piegamento con chiave a brugola da 2,5mm.

2.5mm六角レンチを使用して固さを調整します。

使用2.5mm六角扳手調整工具本體收合的鬆緊度。

Using Tire Levers

Utilisation des démonte-pneus/ Anwendung der Reifenheber/ Utilización de los Desmontables/ Uso delle leve per pneumatici/ タイヤ レバーを使う/使用拆胎扳手

- A single tire lever is located on the plastic body of both A and B sections.
- To access tire lever on the A section, unfold all tools, except knife blade, to their open and locked position.
- To access tire lever on the B section, unfold all tools.

- Les parties A et B sont chacune munies d'un démonte-pneu (boîtier en plastique).
- Pour accéder au démonte-pneu de la partie A, déployez tous les outils, sauf le couteau, et verrouillez-les.
- Pour accéder à celui de la partie B, déployez tous les outils.

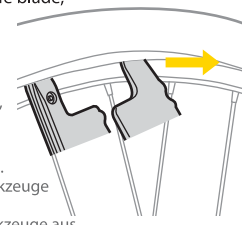
- Sowohl Hälfte A als auch B sind mit einem Reifenheber ausgestattet.
- Um den Reifenheber der Hälfte A zu benutzen, klappen Sie alle Werkzeuge bis auf das Messer aus und arretieren Sie jene anschließend.
- Um den Reifenheber der Hälfte B zu benutzen, klappen Sie alle Werkzeuge aus.

- En cada sección A y B se encuentra un desmontable.
- Para acceder al desmontable de la sección A, despliegue todas las herramientas excepto el cuchillo a su posición abierta y bloqueado.
- Para acceder a desmontable de la sección B, despliegue todas las herramientas.

- Una leva per pneumatici è posizionata sulla parte di plastica delle Sezioni A e B.
- Per utilizzare la leva della Sezione A aprite tutti gli attrezzi (eccetto il coltello) e portateli in posizione "aperta" e bloccata.
- Per utilizzare la leva della Sezione B aprite tutti gli attrezzi.

- AセクションとBセクションの本体ボディそれぞれがタイヤ レバーです。
- Aセクションのタイヤレバーを使用するときは、ナイフ以外のツールすべてをロックする位置まで開いてください。
- Bセクションのタイヤレバーを使用するときは、すべてのツールを開いてください。

- A, B兩部份各有一隻拆胎扳手。
- 使用A部份拆胎扳手之前，除了刀片保持在貯存的位置外，請將所有A部份的工具打開，並且將其固定住。
- 將所有B部份的工具打開，就可使用此部份的拆胎扳手。



NOTE : Lubricate and maintain ALiEN II tool with teflon based lubricant when needed. To prevent rusting, keep ALiEN II dry.

REMARQUE : Lubrifiez l'outil ALiEN II à l'aide d'un lubrifiant à base de téflon, au besoin.

HINWEIS : Fetten und warten Sie Ihr ALiEN II Tool bei Bedarf mit einem teflonbasierten Pflegemittel. Halten Sie das ALiEN II Tool trocken, um Rost vorzubeugen.

NOTA : Engrasar y mantener la ALiEN II herramienta con lubricante a base de teflón cuando lo requiera. Para prevenir la corrosión, manténgala seca.

NOTA : Lubrificare la chiave con lubrificanti a base di Teflon® se necessario. Per prevenire la ruggine, tenere sempre asciutta la chiave.

注意 : エイリアンIIには必要に応じてテフロン系の潤滑油を注油してください。錆を防止するため、乾いた状態を保ってください。

注意事項 : 平常請使用潤滑油來保養，以延長工具的使用年限。保持工具乾燥以防止其生鏽。

GB WARRANTY

2-year Warranty: All mechanical components against manufacturer defects only.

Warranty Claim Requirements

To obtain warranty service, you must have your original sales receipt. Items returned without a sales receipt will assume that the warranty begins on the date of manufacture. All warranties will be void if the ALiEN II is damaged due to user abuse, tool or body alterations, modification, or used in any way not intended as described in this user's guide.

* The specifications and design are subject to change without notice.

Please contact your Topeak dealer with any questions.

For USA customer service call: 1-800-250-3068 Website: www.topeak.com

Copyright © Topeak, Inc. 2011

D GARANTIE-ANSPRUCH

2 Jahre Gewährleistung auf alle verbauten Teile nur gegen Herstellermängel.

Um Gewährleistungs-Service zu erhalten, benötigen Sie Ihren Original Kaufbeleg. Bei Artikeln, die ohne Kaufbeleg eingeschickt werden, wird davon ausgegangen, dass die Gewährleistungsfrist mit dem Herstellungsdatum beginnt. Alle Gewährleistungsfristen werden ungültig, wenn der Artikel auf Grund eines Unfalls beschädigt oder zweckentfremdet wurde, Systemänderungen oder andere Veränderungen vorgenommen wurden oder der Artikel anders verwendet wurde als in diesem Handbuch beschrieben.

* Änderungen in Design und Eigenschaft bedürfen keiner vorigen Ankündigung.

Bitte nehmen Sie Kontakt mit Ihrem näheren Topeak Händler auf, um offene Fragen zu klären.

Für Kunden in Deutschland, Tel. 0 26 30-95 52-0 / Homepage: www.topeak.de

Copyright © Topeak, Inc. 2011

F GARANTIE

Tous les composants mécaniques sont couverts par une garantie de deux ans contre les défauts de fabrication.

Exigences en matière de réclamation de garantie

Pour bénéficier de la garantie, il faut présenter le reçu de vente d'origine. Lorsque aucun reçu n'accompagne l'article retourné, on tient pour acquis que la garantie s'applique à compter de la date de fabrication. Toute garantie sera nulle si l'utilisateur endommage l'outil ALiEN II en raison d'une utilisation abusive, d'une modification des outils ou du boîtier ou d'un usage contraire à ce qui est indiqué dans ce manuel.

* Les spécifications et la conception peuvent changer sans préavis.

Pour toute question, communiquer avec le détaillant Topeak le plus près de chez vous.

Site Web: www.topeak.com

Copyright © Topeak, Inc., 2011

E GARANTÍA

Garantía de 2 años: Todos los componentes mecánicos contra defectos de fabricación únicamente.

Requerimientos para reclamación de garantía

Para obtener servicio de garantía, debe tener su recibo original de venta. Para los elementos devueltos sin recibo de venta, se asumirá que la garantía empieza en la fecha de fabricación. Cualquier garantía quedará invalidada si la ALiEN II está dañada debido a golpes del usuario, abusos, alteración del sistema, modificaciones, o uso distinto al descrito en este manual de operación.

* Las características y diseño están sujetas a cambio sin previo aviso.

Para cualquier consulta, por favor póngase en contacto con su distribuidor Topeak.

Página Web: www.topeak.com

Copyright © Topeak, Inc. 2011

I GARANZIA

2 anno di garanzia solo per difetti di produzione.

Condizioni di garanzia

Per usufruire della garanzia è necessario essere in possesso dello scontrino originale di acquisto. In caso un apparecchio ci venga restituito senza lo scontrino la garanzia decorrerà dalla data di fabbricazione. La garanzia decade qualora ALiEN II venga danneggiato da uso improprio, modifichi agli attrezzi o al corpo principale o venga usato in maniera diversa da quella descritta nelle presenti Istruzioni per l'Uso.

* Le caratteristiche del prodotto possono essere cambiate senza preavviso.

Per ogni richiesta o chiarimento rivolgetevi al rivenditore Topeak più vicino.

Sito web: www.topeak.com

Copyright © Topeak, Inc. 2011

J 保証期間

2年間保証:製品不良の場合のみ全パーツの保証をいたします。

保証の請求

保証を受けるには、ご購入の日付の入った領収書が必要です。領収書なしで保証を受ける場合の保証期間は製造年月日から起算させていただきます。お客様の事故などによる外的要因、誤使用、改造、およびこの取扱説明書に従わない本来の用途以外のご使用による故障は保証を受けられません。故障した製品は故障状態を明記して、お買上げの販売店へお持ちください。お送りになる場合の送料はお客様にてご負担をお願いします。

*スベックやデザインは予告なく変更されることがあります。

ご質問は、最寄りのトピーク正規販売店へどうぞ。

Website : www.topeak.jp

Copyright © Topeak, Inc. 2011